



Québec

Sherbrooke



Montréal



Ottawa



friendship force  
INTERNATIONAL

Experience different views.  
Discover common ground.



Capitale canadienne

**Let's celebrate Canada's 150th anniversary!**

*Célébrons le 150ième anniversaire du Canada!*

**June 16 to July 2, 2017**

*16 juin au 2 juillet 2017*



## Welcome

It is with great pleasure that we welcome you to this journey that will take you to the cradle of our country. Canada's history was written from East to West and it is the way that you will travel in our two provinces of Québec and Ontario.

This year, Canada celebrates its 150<sup>th</sup> anniversary and, for the occasion our Friendship Force club leaders thought of offering you this journey and opening our homes to friends across the country. This same year, Montreal celebrates its 375<sup>th</sup> anniversary and it will also be an opportunity to have good times together.

History, culture, the arts and fine food are at the heart of our program. Within our means, we have tried to offer you all this, be it in a whirlwind fashion or in more quiet moments.

In the last five years or so, the easternmost Canadian FF clubs have tried to be closer together and, each year we visit each other to discover our regions but mostly to make good friends. The homestays you will have will be of short duration in each club but we hope that it will allow for friendships to develop over time.

We wish you an unforgettable journey !

In friendship,

Christiane, Yves and Aline

On behalf of all members of the 5 Friendship Force clubs

## Bienvenue

*C'est avec un immense plaisir que nous vous accueillons à cet échange qui vous fera parcourir le berceau de notre pays. L'histoire du Canada s'est écrite d'est en ouest et c'est ainsi que nous vous ferons voyager dans nos deux provinces du Québec et de l'Ontario.*

*Le Canada célèbre cette année son 150<sup>ième</sup> et c'est ce qui a motivé nos leaders des clubs de la Force de l'amitié à vous offrir ce parcours et à ouvrir leurs maisons à leurs amis à l'échelle du pays. Cette même année, Montréal fête son 375<sup>ième</sup> anniversaire et ce sera aussi l'occasion pour vous de vivre de bons moments avec nous.*

*L'histoire, la culture, les arts et la gastronomie sont au cœur de notre programme. A la mesure de nos moyens, nous avons tenté de vous offrir tout cela, à petite ou grande dose, par des activités trépidantes et des moments plus sereins.*

*Depuis environ 5 ans, les clubs de l'est tentent des rapprochements et à chaque année nous nous visitons afin de découvrir nos régions mais surtout pour nous faire de bons amis. Les séjours que vous ferez seront de courte durée dans chaque club, mais nous espérons qu'ils seront porteurs d'amitiés à développer au fil du temps.*

*Nous vous souhaitons un séjour inoubliable !*

*Amitiés,*

*Christiane, Yves et Aline*

*au nom de tous les membres des 5 clubs de la Force de l'amitié*

# JOURNEY'S PROGRAM / PROGRAMME DE L'ÉCHANGE

## Québec Region June 16 to 20 / Région de Québec 16 au 20 juin

### Friday June 16 / Vendredi 16 juin

Ambassadors are met by their hosts at their time and point of arrival. / Accueil individuel des ambassadeurs par leurs hôtes.

Dinner at the guests' houses . / Souper dans les familles hôtes.

### Saturday June 17 / Samedi 17 juin

10h00 Welcome and opening at the Plains of Abraham Museum / Accueil au Musée des Plaines d'Abraham

11h00 A friendly clash between Generals Wolfe and Montcalm / Confrontation amicale entre les généraux Wolfe et Montcalm

12h30 Lunch box at the Plains of Abraham Museum Café / Boîte à lunch au café du Musée des Plaines d'Abraham

13h30 Walk to Marie Guyart Building for a guided visit to the « Observatoire de la Capitale » a 360° view of Quebec City from 221 meters up / Départ à pied vers l'Édifice Marie-Guyart pour la visite commentée de l'Observatoire de la Capitale: Québec sur 360° à 221 mètres d'altitude

15h00 Guided tour of Old Québec and free time / Visite guidée du Vieux-Québec et temps libre

18h30 Dinner in Old Québec at the «Bistro 1640» / Diner dans le Vieux Québec au Bistro 1640

### Sunday June 18 / Dimanche 18 juin

A day on l'Île d'Orléans /Une journée à l'Île d'Orléans

9h30 Stop at the Montmorency Fall / Arrêt à la Chute Montmorency

10h30 Guided tour at «Espace Félix Leclerc » /Espace Félix-Leclerc, visite commentée

12h00 Lunch at l' «Auberge Au Poste de Traite » / Déjeuner à l'Auberge Au Poste de Traite

13h30 Stop at «Parc des Ancêtres » / Arrêt au Parc des Ancêtres

14h30 Stop at an observation post / Arrêt au belvédère

15h30 Visit of «Le Jardin des Arts » (Art gallery, gift shop and souvenirs) / Visite du Jardin des Arts (Galerie d'art, cadeaux et souvenirs)

16h30 Stop at « La Goéliche » / Arrêt à La Goéliche

17h00 Wine tasting at «Isle de Bacchus» winery / Dégustation au vignoble Isle de Bacchus

18h00 Sugar shack dinner at «L'En-Tailleur»/ Diner à la cabane à sucre l'En-Tailleur

**Monday June 19 / Lundi 19 juin**

- 11h00** Guided tour of the Parliament Building / *Visite guidée de l'Hôtel du Parlement*
- 12h30** Lunch at the «Mess des Adjudants et Sergents du 2<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment de la Citadelle de Québec» / *Déjeuner au Mess des Adjudants et Sergents du 2<sup>e</sup> Bataillon du Royal 22<sup>e</sup> Régiment de la Citadelle de Québec*
- 14h30** Guided tour of the Citadelle of Québec / *Visite guidée de la Citadelle de Québec*
- 15h30** Free time in Petit Champlain district, Place Royale and Lévis Ferry / *Visite libre du Quartier Petit-Champlain et Traverse de Lévis*
- 18h30** Dinner in Old Québec at the Portofino / *Diner dans le vieux Québec au Portofino*



**Château Frontenac**

## Sherbrooke Region June 20 to 23 / Région de Sherbrooke 20 au 23 juin

### Tuesday June 20 / Mardi 20 juin

- 10h00** Meeting point with hosts of the Sherbrooke Region Club in Trois-Rivières / Point de rencontre des hôtes de la région de Sherbrooke à Trois-Rivières
- 10h30** Heritage walking tour / Circuit patrimonial
- 12h00** Group lunch at « Le four à bois » restaurant / Déjeuner au restaurant Le Four à bois
- 13h30** Ambassadors leave for Sherbrooke with their hosts and Québec hosts return home / Départ des ambassadeurs pour Sherbrooke avec leurs nouveaux hôtes et retour à Québec pour les hôtes locaux
- 14h30** Visit of the « Jardins Marie-Victorin » in Kingsey Falls / Visite des Jardins Marie-Victorin à Kingsey Falls
- 17h30** Arrival in Sherbrooke. Dinner and evening with hosts / Arrivée à Sherbrooke. Dîner et soirée libre avec les hôtes.

### Wednesday June 21 / Mercredi, 21 juin

- 9h00** Visit of City Hall / Visite de l'Hôtel de ville
- 10h15** Visit of the murals circuit / Visite du circuit des murales
- 12h30** Lunch at the « Café Créatif au Croquis » / Déjeuner au Café créatif au Croquis
- 14h30** Visit of the Capelton Mine / Visite de la mine de Capelton
- 19h00** Pontoon ride on Lake Massawippi and lunchbox dinner / Promenade en ponton sur le lac Massawippi et dîner boîte à lunch

### Thursday June 22 / Jeudi, 22 juin

- 10h00** Visit of « Domaine Ives Hill », black currant transformation site / Visite du Domaine Ives Hill, site de transformation du cassis
- 12h00** Lunch. Location to be announced / Déjeuner. Lieu à déterminer
- 14h30** Visit of the « Musée de l'ingéniosité J. Armand Bombardier » in Valcourt / Visite du Musée de l'ingéniosité J. Armand Bombardier à Valcourt
- 18h00** BBQ Farewell dinner / Dîner de départ (BBQ)



Downtown Sherbrooke / Centre-ville

## Montréal June 23 to 26 /23 au 26 juin

### Friday June 23/ Vendredi 23 juin

- 11h00** **The Montreal and Sherbrooke clubs meet at the Fort Chambly Historical Site** /*Les clubs de Sherbrooke et Montréal se rencontrent au lieu historique national du Fort-Chambly*
- 11h30** **Guided visit «Sur les voies de la Nouvelle-France»** / *Visite guidée «Sur les voies de la Nouvelle-France»*
- 13h00** **Lunch at «Au coin de la Baie» Restaurant** / *Déjeuner au restaurant Au coin de la Baie*
- 15h00** **Ambassadors bid farewell to their Sherbrooke hosts and leave for Montreal with their new hosts** /*Les ambassadeurs disent au revoir à leurs hôtes de Sherbrooke et prennent la route vers Montréal avec leurs nouveaux hôtes.*

**Free evening with hosts** /*Soirée libre avec les hôtes*

### Saturday June 24 / Samedi, 24 juin

**Québec National Holiday** / *Fête nationale du Québec*

**Free time in the morning** / *Avant-midi libre*

- 13h00** **Rendez-vous at Olympic Park to visit the Biodome and walk through the Botanical Garden on a guided tour** / *Rendez-vous au Parc olympique, pour la visite du Biodôme et celle, guidée du Jardin botanique.*
- 18h00** **Dinner at the «Toit rouge» restaurant** / *Diner au resto le Toit rouge*

### Sunday June 25 / Dimanche 25 juin

- 10h15** **Meeting at the top of «Place Ville-Marie»** / *Rencontre au sommet de la Place Ville-Marie*
- 10h45** **Walking tour in small groups through downtown, Old Montreal and the Old Port** / *Départ d'un circuit à pied par petits groupes à travers le centre-ville, le Vieux- Montréal et le Vieux-Port*
- 15h00** **Visit of the Notre-Dame Basilica** / *Visite de la Basilique Notre-Dame*
- 17h00** **All attend Volta the new «Cirque du Soleil» show under the big top in the Old Port** / *Tous assistent au nouveau spectacle Volta du Cirque du Soleil, sous le grand chapiteau du Vieux-Port*
- 19h30** **Dinner at «Crêpe Suzette» in Old Montreal** / *Diner chez Crêpe Suzette, dans le Vieux-Montréal*



Place Jacques-Cartier

## Canadian Capital Region June 26 to 29 /*Région de la Capitale canadienne 26 au 29 juin*

### Monday June 26 / *Lundi 26 juin*

- 11h00 **The Montreal and Canadian Capital Region clubs meet at Château Montebello** / *Les clubs de Montréal et de la Capitale canadienne se rencontrent au Château Montebello*
- 11h30 **Guided visit of the Château Montebello** / *Visite guidée du Château Montebello*
- 12h00 **Lunch Buffet** / *Déjeuner Buffet*
- 13h30 **Guided visit of the «Manoir Papineau»** / *Visite guidée du Manoir Papineau*
- 15H00 **Visit of Notre-Dame de Bonsecours Church** / *Visite de l'église Notre-Dame-de -Bonsecours*
- 16h00 **Chocolate tasting at Chocomotive** / *Dégustation de chocolat chez Chocomotive*
- Ambassadors leave for hosts' home** / *Départ des hôtes et ambassadeurs*

### Tuesday June 27 / *Mardi 27 juin*

- 10h00 **Visit of the Canadian Museum of History** / *Visite du Musée canadien de l'Histoire*
- 11h30 **Lunch at the Museum's Bistro Boréal** / *Déjeuner au Bistro Boréal du Musée*
- 14h00 **Rideau Hall Visit** / *Visite de Rideau Hall*
- 15h00 **Visit of the RCMP Ride Centre** / *Visite du Centre du Carrousel de la GRC*
- 17h00 **Ride on the Ottawa River in a voyageur canoe** / *Promenade sur la rivière Outaouais en canot voyageur*
- 18h30 **Friendship dinners** / *Diners d'amitié*

### Wednesday June 28 / *Mercredi 28 juin*

- 10h00 **Drive to Wakefield (Covered Bridge, Fairbairn House)** / *En direction de Wakefield (Pont couvert, Maison Fairbairn)*
- 12h00 **Lunch at Wakefield Mill** / *Déjeuner au Moulin de Wakefield*
- 14h00 **Drive to Gatineau Park (Champlain Lookout, Mackenzie King's Estate)** / *En direction du Parc de la Gatineau (Belvédère Champlain, Domaine Mackenzie King)*
- 18h00 **Potluck dinner** / *Diner partage*



**Manoir Papineau**

## Ottawa June 29 to July 2 / 29 juin au 2 juillet

### June 29 / 29 juin

**9h15** **The Canadian Capital Region and the Ottawa clubs meet at the National Gallery of Canada** / *Les clubs de la Capitale canadienne et d'Ottawa se rencontrent au Musée des Beaux-arts du Canada*

**10h00** **Guided visit of the Gallery** / *Visite guidée du Musée*

**11h30** **Lunch at the Gallery restaurant** / *Déjeuner au resto du Musée*

**13h00** **Guided visit of Parliament followed by free time** / *Visite guidée du Parlement suivie de temps libre*

**Dinner and evening and with host family** / *Souper et soirée dans les familles*

### June 30 / 30 juin

**10h00** **Visit of the Experimental farm, tour of the gardens and buildings** / *Visite de la Ferme expérimentale, promenade dans les jardins et bâtiments*

**12h00** **Lunch at the Canal Ritz Restaurant followed by free time** / *Déjeuner au restaurant Canal Ritz suivi de temps libre*

**18h30** **Dinner Banquet at the Pine View Golf Course** / *Diner banquet au terrain de golf Pine View*

### July 1 / 1er juillet

**Canada Day festivities** / *Activités de la fête du Canada*

**8h45** **At Parliament Hill, changing of the guards followed by the arrival of the Prime Minister, speeches and music** / *Sur la colline parlementaire, changement de la garde suivi par l'arrivée du Premier Ministre, discours, et musique*

**12h00** **Lunch in Major's Hill Park (Canadian Chicken Producers BBQ kiosk)** / *Déjeuner au Parc Major's Hill (kiosque BBQ des Producteurs de poulet du Canada)*

**14h15** **Meeting at the National Arts Centre for a free concert followed by free time** / *Rencontre au Centre national des arts pour un concert gratuit suivi de temps libre*

### July 2 / 2 juillet

**Departure** / *Départ*



**Canada National Gallery** / *Musée des Beaux-arts du Canada*

## The Ambassadors/*Les ambassadeurs*

Helen Arnott	FF Edmonton	<a href="mailto:shireen55@hotmail.com">shireen55@hotmail.com</a>
Jo Custead	FF Saskatoon	<a href="mailto:custead@shaw.ca">custead@shaw.ca</a>
Bonnie Cohoe	FF Stratford and St. Marys	<a href="mailto:bccohoe@execulink.com">bccohoe@execulink.com</a>
Angie and Andris Grikis	FF Metro Vancouver	<a href="mailto:grikis@telus.net">grikis@telus.net</a>
Elaine and Gordon Hamden	FF North Bay	<a href="mailto:ehamden@bell.net">ehamden@bell.net</a> <a href="mailto:ghamden@sympatico.ca">ghamden@sympatico.ca</a>
Brenda Koch Schulte	FF Manitoba	<a href="mailto:brendakoch@hotmail.com">brendakoch@hotmail.com</a>
Liz Kushniruk	FF Edmonton	<a href="mailto:liz-k@shaw.ca">liz-k@shaw.ca</a>
Kathy Leisik	FF Manitoba	<a href="mailto:kglesyk@shaw.ca">kglesyk@shaw.ca</a>
Elecia Maksymetz.	FF Edmonton	<a href="mailto:emaksymetz@hotmail.com">emaksymetz@hotmail.com</a>
Hilda Miller	FF Metro Vancouver	<a href="mailto:hildegard007@shaw.ca">hildegard007@shaw.ca</a>
Joyce Nelson	FF Calgary	<a href="mailto:jannels39@outlook.com">jannels39@outlook.com</a>
Sharon and Ron Pirart	FF Calgary	<a href="mailto:spirart@telus.net">spirart@telus.net</a>
Brian and Gwen Rothwell	FF Medicine Hat	<a href="mailto:rothbeg@telusplanet.net">rothbeg@telusplanet.net</a>
Elizabeth Schirmer	FF Manitoba	<a href="mailto:schirmer@mymts.net">schirmer@mymts.net</a>
Gloria and Bruce Tuck	FF Toronto	<a href="mailto:gtuck@ngb.ca">gtuck@ngb.ca</a> <a href="mailto:btuck@ngb.ca">btuck@ngb.ca</a>

## **Your Organizing Committee / Votre Comité organisateur**

<b>Exchange coordinators/</b> <i>Les coordonnateurs de l'Échange</i>	Christiane Beaupré Yves Thouin Aline Landry
<b>For the Québec Region Club/</b> <i>Pour le club de la région de Québec</i>	Ginette Delage Louis Lamothe
<b>For the Sherbrooke Region Club/</b> <i>Pour le club de la région de Sherbrooke</i>	Yvon Lamontagne
<b>For the Montreal Club/</b> <i>Pour le club de Montréal</i>	Guy Bédard Sylvie Limoges
<b>For the Canadian Capital Region Club/</b> <i>Pour le club de la région de la Capitale canadienne</i>	Jocelyne Tessier André Pagé Michelle Bachand
<b>For the Ottawa Club/</b> <i>Pour le club d'Ottawa</i>	Pierrette Benoit

**A journey of this nature is the result of the work of many volunteers who have made contributions in all stages of this project. The Organizing Committe wishes to thank them all! / Un échange de cette nature est le résultat du travail de nombreux bénévoles qui ont contribué à toutes phases de ce projet. Le Comité organisateur tient à les remercier !**

